ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIASABRA 2 MEI 1959 — Nr. 3423

Audencia Publico Na Aruba

ORANJESTAD: — Dia di la Reina pa 6'or di atardi S. E. Gobernador a tene un audiencia publico den e Restaurant Trocadero na Oranjestad na ocasion di aniversario di S.M. Reina Juliana. Manera semper tabatin masha entusiasmo di tur sector di nos comunidad. Senjor Osbaldo Croes vice-president di Staten y miembro di Eilandsraad di Aruba a dirigi algun palabro na Gobernador na e ocasion aki. Entre otro e la bisa:

Excelencia:

Ta un bunita tradicion na Aruba pa dia di aniversario di nos Reina pa jega huntu pa testigua nos amor y nos afectuosidad na nos Soberana. Dia di la Reina ta ofrese na nos pueblo e oportunidad pa expresa su sintimentunan publicamente na e cas di Oranje di cual tur e Soberanonan den curso di historia por a goza. Semper Aruba a demostra su sintimentunan claramente y ta keda fresco den nos memoria e manera exuberante cu nos a ricibi Su Mahestad Reina Juliana, S.A.R. Prins Bernhard y anja pasa S.A.R. Prinses Beatrix.

Excelencia: nos kier hasi uso dje oportunidad aki pa sigura bo, cu nos, Arubanonan, a ripara, cu Su Excelencia ta paga e atencion merecido na nos isla, locual ta keda claramente na bista dje bishitanan frecuente na nos isla. Pa un Arubano ta un gran satisfacion, pa mira con e Representante di Su Mahestad na Antillas Neerlandes, berdaderamente ta reconoce e papel di Aruba en relacion cu Antillas y como tal en relacion cu e Reinado.

E anja aki Anja di La Reina pa nos tur ta di un caracter especial, como nos Reina Stima ta celebra su di 10 lustra. Den e cuadro dje actividadnan pa contribui pa e regalo nacional, Aruba tambe a logra un bunita parti, pa locual nos tur ta masha contentu y orgulloso.

Excelencia: na nomber di pueblo di Aruba mi ta suplica bo respetuosamente pa participa na Mahestad na e ocasion aki nos sintimentunan di afectuosidad y cu riba e dia di awe cu e ta celebra Su 50 aanja henter Aruba ta celebrando e dia contento y sincero huntu y cu nan ta participa den e felicidad di e cas di Famia Real y e felicidad cu ta palpita den curazon tur Hulandes di henter e Reinado. Masha danki.

Despues di a trese padilanti, cu e no ta Gobernador di Corsow, pero Gobernador di henter Antillas Neerlandes, locual ta e motiba cu semper e ta jega mes contentu na tur e isla nan cu e ta bishita, Gobernador ta sigui su descurso den cual e la bisa e.o.:

Senjor vice-president di Staten di Antillas Neerlandes.

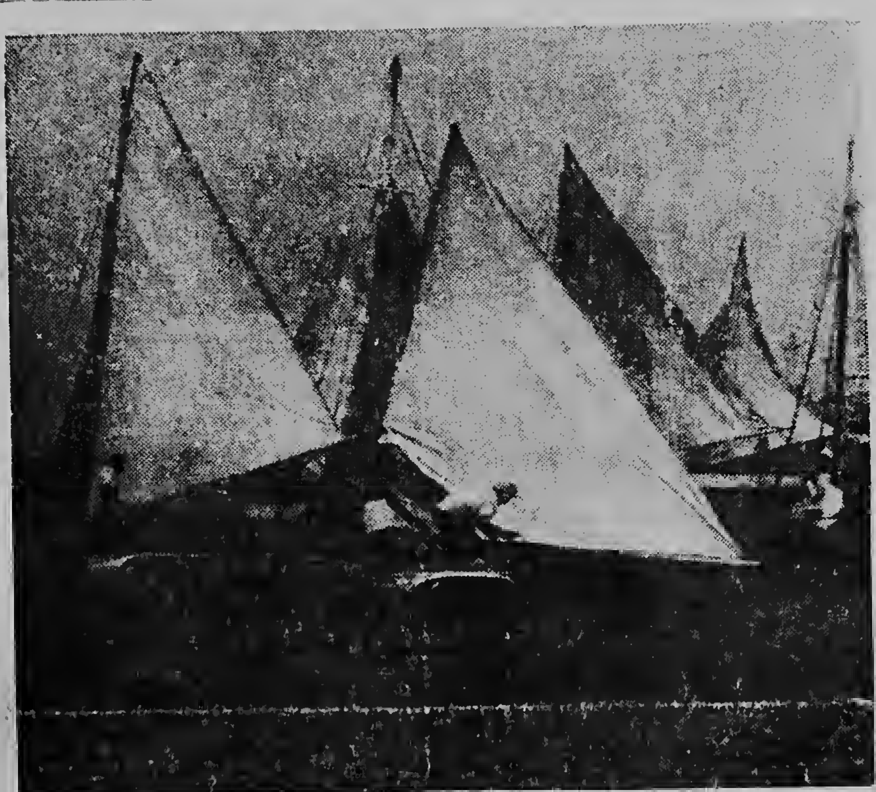
Pa mi tur anja ta cu e mes placer cu mi ta para aki den boso presencia como representante di Su Mahestad la Reina, pa acepta e felicitacionnan di e pueblo y pa participa esaki na nos Soberena.

Nos fiesta dje aanja aki berdaderamente ta di un caracter especial pasobra Nos Reina ta celebra su 50 anja. Con stima e ta aki entre nos na Antillas Neerlandes a keda demostra na e espontaneidad cu uno y tur dje poblacion dje islanan a contribui pa e regalo nacional, cual e pueblo Hulandes ta ofrece awe na Su Mahestad.

E espontaneidad aki a afecta mi persona y e Reinda profundamente y mi ta henteramente convenci cu Su Mahestad lo considera esaki como otro prueba renova di e sentimentunan y di e afectuosidad di su subditonan na Antillas.

Nos tur ta huntu aki pa honra nos Reina. Y no solamente nos, pero na Suriam, y na Hulanda, abordo di barcunan riba oceanonan den nacionnan estrangero, enfin tur caminda cu e bandera Hulandes ta bula e nan awe ta worde celebra na ocasion di aniversario di Nos Reina. Y sa da da boso pensamentonan mescos cu di mi, ta bai awe na e famia Real, di cual Su Mahestad ta un ejemplo pa nos pueblo.

Den e circulo di famia na Soestdijk e dia particular di awe lo worde celebra na un manera especial. Mi ta termina mi descurso, senjor vice-president di Staten, cu e siguranza cu ta deseo di e henter publo cu bo ta representa aki, cu lo mi participa e felicitacionnan personalmente na Su Mahestad, y e felicitacionnan na henter e Famia Real.



Momento di salida di pustemento dje barcunan na Oranjestad.

Condecoradonan di Antillas Neerlandes na ocasion di Anja di La Reina

Aki bao nos ta publica e lista completo dje personanan cu a ser otorga Condecoracionnan Real na ocasion di celebracion di aniversario di S.M. Reina Juliana:

„Ridder in de Orde van de Leeuw":

Mgr. J. M. Holterman bisschop van Willemstad, antes pastor di San Nicolas.

„Officier in de Orde van Oranje Nassau":

H. L. Braam miembro di Staten na Antillas; I. C. Debrot miembro di Staten na Antillas; R. J. Isa miembro di Staten na Antillas; Ch. E. W. Voges miembro di Staten na Antillas; P. v.d Hoeven miembro di Staten na Antillas; Mr. L. A. I. Weber President di Hof van Justitie; Mr. F. P. de Vries Secretaris di Raad di Ministronan y Secretario general di Antillas Neerlandes; Henry da Costa Gomez, Comerciante na Willemstad y miembro di Raad van Advies; Ch. Winkel. G. A. zn. Commissaris N.V. G. A. Winkel Sr.; L. C. M. Kerstens, Secretaris di Eilandgebied Aruba.

„Ridder in de Orde van Oranje Nassau":

F. D. van Grieken, Griffier Staten Antillas Neerlandes; W. G. Buncamper Wnd. Gezaghebber Isla 'Riba na St. Maarten; O. L. Labega Hefe dept. „Exploitatie" - Landsradiodienst Curacao; C. W. Wathey Comerciante na Sint Maarten; C. H. Arends Hefe

CONDECORADONAN DI ARUBA



Aki nos ta mira e cinco condecoradonan di Aruba. Dilanti e soeurnan Pulcheria (na robez) y Niceforа y patras di r.p.dr. senjores S. Muller, L. C. M. Kerstens y C. Arends. Diarazon mainta na oficina di Gezaghebber e decoracionnan a worde entrega.



Den presencia di comandante di mariniers di Savaneta majoor G. P. Giesberts, y senjor B. Schotborgh, comandante di e colonne Roode Kruis ,tijdl. Gezaghebber ta inspecta e trupanan.

Condecoradonan (vervolg)

Landsradiodienst Aruba.

„Eremedaille in goud verbonden aan de Orde van Oranje Nassau"

J. H. Hassel Comerciante na Saba; Srta M. Höppner Verpleegster na Bonaire; M. B. L. Penha Gepensioneerd Hoofdcommies di Belastingen na Corsou; Srta A. J. M. Plaisier (Zr. Maria Walburga) Religiosa na Corsou; J. A. L. B. Wagner Adjunct Verificateur der Belastingen op Curacao; Srta J. M. A. Oorsprong (Zuster Pulcheria) religiosa na Aruba; Srta H. V. Sprokel (zuster Nicefora) religiosa na Aruba.

„Eremedaille in zilver verbonden aan de Orde van Oranje Nassau":

C. S. De Ville Hoofdbrievenbesteller na Corsou; J. Ch. Larmonie Gepensioneerd Agent van Politie 1ste klasse na St. Maarten; H. W. Verhulsdonk Gepensioneerd Archief en Kantoorbediende di Algemene Secretarie na Willemstad; P. A. de Windt Commies der Belastingen 1ste Klasse na Corsou; S. H. Muller director di „Excelsior Community Brass Band" na Aruba.

„Eremedaille in brons verbonden aan de Orde van Oranje Nassau"

Srta V. C. Antonia Sirvienta na Corsou; Sra L. E. Martina-Eustacia Sirviente na Corsou; E. L. Matroos Empleado di Curacaosche Courant N.V. na Corsou; J. M. Vrutaal Encargado di Stadion serca NAVLO.

Otro nombramentonan

Officier Oranje-Nassau

J. E. L. Weil — Consul Neerlandes na Medellin, Columbia.

Mr. D. A van Hamel — Ambassadeiraad Ned. Ambassade na Caracas.

Ridder Oranje-Nassau

L. R. Deuskom — Hoofdagent na Venezuela di KNSM.

Ir. E. A. Stockman — Representante general pa Caribe y Sur-America di Kon. Ned. Maats. voor Havenwerken na Caracas.

L. M. H. E. van Bunge — Parlementair redactor di Alg. Ned. Persbureau. Den Haag.

J. Wijnands — Hoofdwerktuigkundige di KNSM

C. J. van der Giessen — Adjunct-Director di Brunzeel's Schaverij na Zaandam.

Awe nochi y mayan Corsow contra Aruba den futbol

(Di Nos Sportreporter)

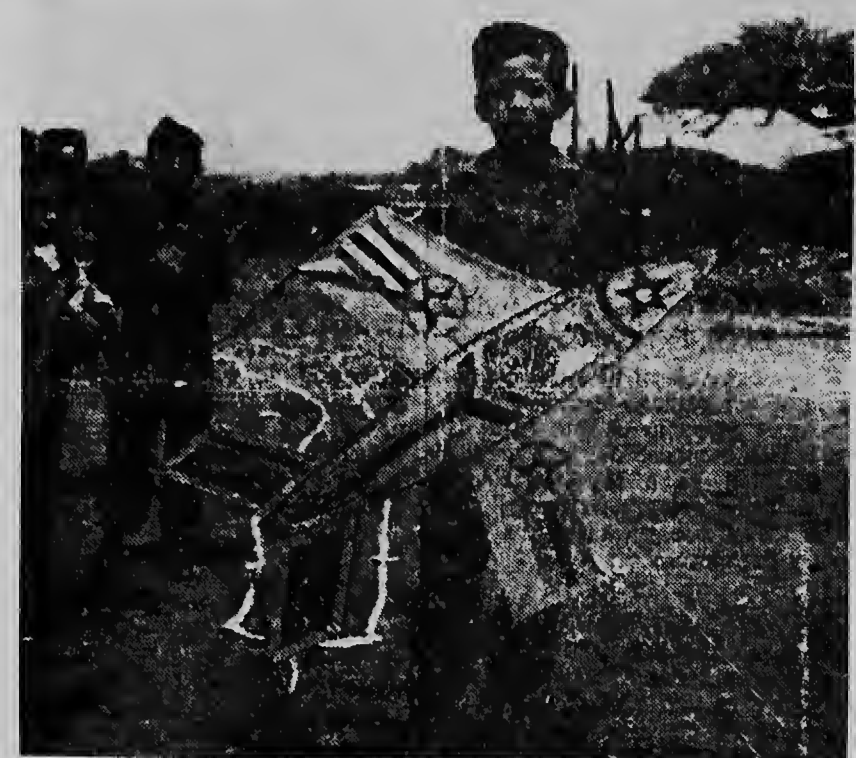
ORANJESTAD — E seleccion di CVB lo yega nos isla awe ... ta e seleccion di AVB den dos interesante partido. E promer encuentro lo ta awe nochi mientras cu e segundo lo ta manjan atardi. Ambos partido ta amistoso y lo worde hunga den Wilhelminastadion.

E seleccion di nos isla den su ultimo salida a haci un bon impresion ora cu nan a derrota e fuerte oncena di Costa Rica Saprissa, cual equipo un anochi promer a gana e seleccion di Corsow cu mes score di 1—0.

Indudablemente pa e partidonan di e weekend aki lo tin hopi interes di parti di e fanaticonan.



Balle di cinta na Savaneta



Ciriaco Erasmus, kende nos ta mira aki riba tabatin e fli di mas bunita den e pustamento di fli na Paradera.

Dialuna conmemoracion dje defuntonan di guerra

ORANJESTAD — Dialuna mainta pa 9'or e heroe-nan y otro victimanan dje ultimo dos guerra mundial, y specialmente e antillanonan lo ser conmemora trobe dilanti di Forti Willem III na Oranjestad. Un cuerpo di marinier lo ta presente na e ceremonia manera ta custumbra.

Lo tin oportunidad tambe na tur instancia of famia cu ta desea di pone un krans of un bouquet di flor na e momento. esnan cu ta interesa fabor jama telefon 2187.

PUNTRA POLIS

ORANJESTAD: —

Pleitu

Diamars anochi un mucha muhe chiki ta jega na warda di polis na Oranjestad pidiendo asistencia di polis, pasobra su mama cu su tata tabatin un pleitu formal. Despues cu polisnan a bai cas dje mucha pa mira kiko ta pasando, nan a hanja e tata bao di influencia di bebida kende a maltrata su senjora. por lo pronto polisnan a hiba e tata warda na unda nan a detenele pe desembriaga.

Dos minuut di silencio di 19.00–19.02'or dia di conmemoracion (dialuna awor)

Dialuna di conmemoracion di esnan ca a muri den ultimo dos guerranan mundial. lo ser teni dos minuut di silencio na henter Aruba. Intencion ta pa tur trafico stop, hendenan cu ta na pia keda para camienda cu nan ta y mantene silencio tantu cu ta posibel durante e dos minuutnan ei.

E silencio aki lo dura di siete pm te dos minuut pasa di siete pm. Kloknan di tur misa lo partiripa e principio dje silencio.

Anja pasa e esfuerzo pa mantene e silencio aki a keda solamente un esfuerzo. ta di spera cu e anja aki e lo bira un exito. Esaki no ta cualkier conmemoracion. corda cu ta pa esnan cu a perde nan bida pa nos por biba den libertad.

Resultado pustamentu di boto Anja di La Reina

ORANJESTAD — Manera ta custumbra e pustamentu di boto tradicional dia di La Reina a worde organisa trobe na Oranjestad. Pa de ... aster biaha Havenmeester J. B. Meenhorst a duna e sinjal di salida pa e pustamentunan aki, pa cual tabatin muchu mas entusiasmo cu generalmente si ta e caso. E salida semper ta keda un bista agradable: e participantenan trahando cu e belanan y mientras tur e barcunan ta pega cu otro y segun nan ta bai pafor ta bala foi otro te cu cada barcu ta cohe su mes rumbo. Resultadonan dje anja aki ta e siguiente:

Barcunan grandi

1. „Carmen Angelica" cu skipper Toiblo Ridderstap; 2. „Parita" cu skipper Nivio Hoek; 3. „Alda" cu skipper Leoncio Hoek.

E otro dos barcunan den e clase aki cu a participa den e pustamentu aki tabata „E pisca Bulado" cu skipper Gilberto Rojas y „Ventus" cu skipper Gilberto Zievinger.

Barcunan chiki

1. „Clara Beatriz" cu Ansermo Orman; 2. „Virgen del Carmen" cu Jacobo Henriquez; 3. „Mi Consuelo" cu Elauterio Orman.

Tabata den e pustamentu tambe „Santa Filomena" cu Alfonso Orman como skipper y „Habrak" cu Damatio Colina como skipper.

E prome premionan tabata *f* 125.— e di dos premionan *f* 75.— y di tres premionan tabata fl. 50.—.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Conmemoracion di esnan cu a muri den segundo guerra mundial

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba ta participa cu ariba dialuna 4 di mei 1959 pa 9'or di mainta e conmemoracion solem di esnan cu a muri den Segundo Guerra Mundial lo tuma lugar dilanti di forti (Willem III) na Oranjestad.

Famianan, autoridadnan civil, eclesiastico y militar, Cuerpo Consular, representantenan di Comercio, industria y organisacionnan y tambe tur hendenan cu ta interesa ta worde invita pa presencia e solemnidad aki.

Tur instancia of famia cu ta desea di pone un krans of bouket di flor na e monumento, ta ser suplica di avisa servicio Informativo, telefoon 2107, no mas tarda cu dialuna mainta promé cu 8'or tocante esaki, y larga entrega nan dialuna mainta entre 8'or y cuarto pa nuebe na forti (Willem III).

Nos ta suplica di menciona claramente nomber y detallenan ariba e kransnan y bouketnan.

Pueblo ta ser suplica di hiza bandera halfstengel riba dia 4 di mei.

PA INATRES

12 stapnan cu por yuda pa combati mal uso di alcohol

ORANJESTAD: — Nos a ricibi e edicion di april 1959 di „Chit-Chct", un noticiero dje organisacion „A.A." (Alcoholics Anonymous), cual e biaha aki tabata eidta mitar na papiamentu. Como locual ta para den e edicion ta di tantu importancia y ta merece di ta mas na conocimentu di hopi hende nos ta publica e tekst na papiamentu den nos edicion:

Sobriedad ta e cos di mas importante den bo bida. Bo por kere cu kisas ta bo trabou of bo bida di cas. of cualkier cos otro mester bini prome. Pero corda bon, si bo no bira sobrio, tin probabilidad cu bo no ta bai tin, ni trabou, ni familia, ni salud of kisas ni bida mes. Si bo ta convencido cu tur cos den bida ta depende riba bo sobriedad, anto bo tin muchu mas tantu chens di bira sobrio y keda sobrio. Si bo pone otro cos prome, ta solamente bo ta stroba bo oportunidad.

„Alcoholics Anonymous ta un camaraderia di homber y muhernan cu ta comparti nan experiencia nan forsa y nan speranza cu otro pa nan por resolve nan problema comun y juda otronan hanja recobro for di alcoholismo. E unico rekisito pa bira miembro, ta un sincero deseo di stop di bebe. AA no tin contribucion ni obligacion pa bira miembro, cu nos mes contribucionnan nos ta mantene nos mes. AA no ta afilia cu ningun secta, denominacion, politiek, organisacion; nos no ta desea di drenta den ningun sorto di discucion; ni apoya ni desaproba ningun causa. Nos proposito primario ta di keda sobrio y juda otro alcoholiconan hanja nan sobriedad.

Con e ta Traha

Rara bes nos a mira un persona cu sinceramente a sigi nos sendere, faya den su esfuerso. Esnan cu no ta hanja recobro, ta hendenan cu no por of no kier entrega nan mes completamente na e simpel programa aki; hendenan cu ta constitucionalmente incapas di ta honesto cu nan mes. Tin sorto di desafortunadonan asina. Nan no por juda; ta parse cu ta asina nan a nase. Nan naturalesa ta incapas di gara y desaroya un moda di biba cu ta exigi honestidad severo. Nan oportunidad ta masha poco. Tin esnan tambe, cu ta sufri di confucion emocional y mental, pero hopi di esakinan ta hanja recobro si nan tin e capasidad di ta honesto.

Nos historianan ta revela den un manera general, kiko nos tabata, loke a pasa y con nos ta awor. Si bo disidi di kier loke nos tin y si bo tin boluntad di hasi cual kier cos pa hanjele .... anto bo ta cla pa tuma cierto stapnan. Nos a bula pipa pa algun di e stapnan aki. Nos a kere cu nos por a hanja un manera mas suave mas facil. Pero nos no tabata por. Cu tur determinacion na nos alcanse nos ta suplicabo di ta fuerte y firme for di principio. Algun di nos a purba di wanta na nos ideanan bieuw y e resultado tabata nihil te ora nos a duna over completamente. Corda bon cu nos ta entendiendo cu alcohol .... enganjoso, obstructivo, poderoso. Sin judansa e ta demaciado pa nos. Pero tin UNO cu tin tur poder — ESEY ta DIOS. Mare bo por hanja E awor. Cu cos na mitar nos no a hanja nada. Nos tabata para na e punto di retroseso. Nos a pidi su proteccion y judansa cu completo abandono. *Ata e stapnan cu nos a tuma, cual ta ser sugestiona como un programa di recobro:*

1) Nos a admiti cu nos ta impotente contra alcohol .... cu nos bida a bira inmanehable.
2) Nos a jega na kere cu un Poder mas grandi cu nos mes por trese nos na nos sano huicio.
3) Nos a hasi un desicion di entrega nos boluntad y nos bida na proteccion di DIOS, segun nos ta comprende DIOS.
4) Nos a hasi un inventario moral di nos mes miedo y detenidamente.
5) Nos a admiti na DIOS, na nos mes y na un otro ser humano, e naturalesa exacto di nos faltanan.
6) Nos tabata henteramente dispuesto na laga DIOS kita tur nos defectonan di caracter.
7) Humildemente nos a pidi DIOS kita tur nos nesecidadnan.
8) Nos a traha un lista di tur e personanan cu nos a ofende y hanja e boluntad di disculpa nos cu nan tur.
9) Nos a disculpa nos cu tal hendenan ki ora cu tabata posibel, cu ecepcion si ora nos hasi esey lo por causa nan mes of otro hende.
10) Nos a sigi hasi inventario personal y ora nos tabata den error, nos a admiti mes ora.
11) Cu oracion y meditacion nos a busca na dresa nos contacto consiente cu DIOS, segun nos ta comprende SU boluntad pa nos Y forsa pa sumpli cu ne.
12) Ora nos a hanja un despertar espiritual como resultado di e stapnan aki, nos a purba na hiba e mensahe aki na alcoholiconan y na practica e prinsipionan aki den tur nos asuntonan.

Hopi di nos a sclama: „Esaki si ta un metodo mi no por cu tur". No perde curashi. Ningun di nos tabata apto na sigi e prinsipionan aki perfecto. Nos no ta santu. E cos ta, cu nos tin e boluntad di desaroya na reglanan espiritual. E prinsipionan cu nos a pone aki ta guianan na progreso. Nos no ta reclama perfeccion espiritual pero progreso espiritual.

Nos oracion di AA

DIOS DUNA MI SERENIDAD PA ACEPTA COSNAN CU MI NO POR CAMBIA, CURASHI PA CAMBIA COSNAN CU MI POR Y INTELIGENCIA PA COMPRENDE E DIFERENCIA.

Tur diasabra pa 7.30 pm. e organisacion di „A.A." na Aruba ta reuni den nan clubhuis banda dje Lagoen, dilanti Strand Hotel na Oranjestad.

Empleadonan di gobierno liber awe

ORANJESTAD — Gracias na e amabilidad di Bestuurs College di Aruba tur e empleadonan di Eilandsdienst a hanja dia liber awe tantu cu esaki tabata posibel.

Tambe Gobierno Central a tuma e disicion aki caba pa e landsambtenaarnan.

Polisnan a gana e hersengymnastiek

ORANJESTAD — E hersengymnastiek cu a worde teni diarazon u.p. entre polisnan y K.L.M. y cu a worde transmiti via Radio Kelkboom a resulta un victoria pa e polisnan cu 17—13½.

Dialuna no tin school

ORANJESTAD — Despues di aubade diahuebs mainta tijdl. Gezaghebber a duna tur e muchanan di schoolnan na Aruba dialuna liber na ocasion di celebracion di anja di S.M. Reina Juliana.

Cumplianjos feliz

Ta celebra nan boda di plata Sr. Maximo y Cristina Rock, y ta ricibi felicitacion di nan jiunan Pleter, Maria, Annie, Sebastiana, Felix, Eugenio, Pablo, Eloiza, y Rita rumannan, 16 nietonan, suegronan Tony Brete, Jose Tmet y Maurice Giel di suegra Marinaita Kock y demas familia Kock Giel y Thiel.

— — —

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sr. Felipe Santiago Maduro y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, Louisa, jiunan Annie, Linda y Betty, di Maria y Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin Glenda Maduro, nietanan Margriet, Lucia Willems, y demas familia Maduro.

— — —

Catharina Hernandez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Mentcho, rumannan Chijena, Poli, Ildo, Dora, Olga, Lidwina, Fernado di su cunja Chanita Hernandez, Didi Thiel, especialmente di su sobrinanan y sobrinonan Vilma Thiel, Bea Hernandez, Silvio y Robert y Luvio Thiel, amiganan di school di Maria College.

Preparacionnan pa e concurso di piscamento

ORANJESTAD — Diamars 28 di april u.p. tabata na nos isla Gezaghebber M. P. Gorsira di Corsow y hefe di Toeristenbureau di Corsow senjor P. Evertsz.

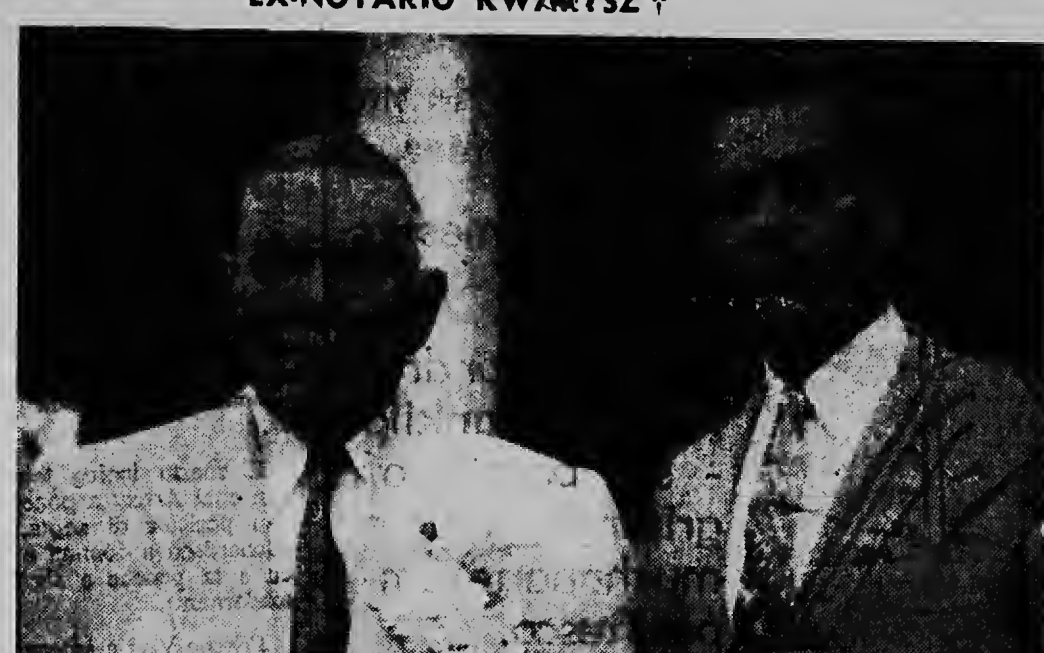
E senjornan menciona a conferencia cu sr. M. Kuiperi di Toeristenbureau di Aruba tocante e concurso di piscamentu cu lo tin durante november dje anja aki na Aruba. Entre otro nan a conbeni cual parti dje organisacion lo keda na encargo di e territorio insular di Aruba y cual parti ta pa e comision di organisacion, di cual senjor C. C. Steensma ta president. Senjor Steensma mes pa motibo di su selud no por a bini Aruba e biaha aki. E actividadnan di propaganda lo cuminza denter di dos luna mas segun ta worde spera.

TA BERDAD?

— Ma sigura mi bida awe pa diesmil florin, Juana.

— Famoso. Ya bo'n tin nodi di corre bai cada be na dokter pa cada soketada cu bo sinti.

EX-NOTARIO KWARTSZ †



Diarazon 29 u.p. a fallece onverwacht na su cas den Beatrix straat na Oranjestad ex-notario, ex-supiente huez y ex-wnd. Gezaghebber Kwartsz na edad di 85 anja. Di tal manera a muri tata di ex-gezaghebber L. C. Kwartsz kende nos ta mira riba e portret aki hunto cu e defunto. Sr. Kwartsz a muri net un anja y ocho dia despues cu su esposa a muri. Cuater di e seis jiunan ta biba na Hulanda actualmente, na e entierro nos a mira Sra. G. Fowler—Kwartsz y Sra. H. van Eps—Kwartsz, e otro dos rumannan cu ta na Aruba, por lo demas tabatin hopi hende na e acto di entierro den mainta di 30 di April. Nos a mira tambe entre otro deputado I. de Cuba, y di directiva di Lago senjores O. S. Mingus y F. E. Griffin.

E STEM INOLVIDABLE

pa: Tuyuchi

No. 43

Cuminza pensa riba loque ta bai socede awor, riba porvenir, riba trabao, riba desarollo. Pero si acaso cu bo tin mester di consejo of bo por ta hanja bo den dificultad pa qui motibo cu por ta, anto mi portanan ta abri di dia como anochi pa bo.

„Masha danki, dokter. Bo n' tin nada contra pa mi bai biba awor den mi mes flat?"

„Naturalmente cu no. Paquico lo mi mester tin algo contra? Solamente lo mi no ta desea pa bo queda solitario. Esaqui mi n' quier. Mi ta meen: mi n' quier pa bo cerra bo curpa bo sol den cas. Biba normal y busca compania, haci bishita, bai feria, cine, picnic, baile y diberti bo. Y tur esainan facilmente bo por hanja aqui.

x x x

Ora cu nan a yega nan a hanja Paul ta corta e yerba altunan cu e mashin di corta yerba. Tan pronto cu el a mira nan cu el a paga e motor y a sigui bai den cas cu nan.

Principalmente e tabata masha curioso na resultado dje bishita di dokter. Cu atencion e tabata scucha, ora cu nan a conte tur loque dokter a bisa.

„Esaqui ta nifica anto cu bo ta bai bandona nos, Gabriela", Paul a bisa.

Hizando su wowonan bunita ta mira Paul cu carinjo el a responde:

„Lo mi a desea di por a queda aqui pa semper mes di mi bida. Mi ta hanja aqui masha delicioso, Paul. Acepta esei di mi. Ademas di esei mi ta masha agradecido tambe pa tur loque abo y bo mama a haci pa mi, pasobra mi no por gradici boso suficientemente. Sinembargo mi no por queda semper tampoco abusa di boso hospitalidad. Ta mas cu claro cu continuamente lo mi sigui bishita boso tanto bez cu ta posible, pero dokter a duna mi di comprende cu mi mester cuminza na sigui mi mes bida independiente."

„Esai ta di comprende", Paul a dune pa contesta. „Pero alomenos e weekend aqui toch lo bo mester queda pasa siquiera cerca nos, pasobra nos tambe a cuminza ta custumbra cu bo. Y bo no ta ocasiona nos ningun sorto di molester. Lo mi quier a larga bo conoce algun dje luganan den Christchurch tambe, y asina lo no ta facil pa bo bruha, ora cu bo hanja bo na un camina poco leu. Corda cu dokter a bisa tambe cu bo mester sali kuier. Larga e parti di kuiermento ai numa na mi cuenta. Larga nos cuminza por ehemplo awe nochi mes, nos tres, na bai cine" Paul a bisa, incluyendo su mama tambe den e invitacion, pasobra net na e momento ai senjora Rochester a camna drenta.

Pero inmediatamente esaqui a responde:

„No, no. Boso no confia riba mi, pasobra mi tin un cantidad di cos di haci. Mi tin di cose paoja quibra, lapi otro panjanan, skirbi cartanan, gira recibonan; ultimo temponan tur e trabaonan aqui a montona riba otro. No boso mester dispensa mi, pero ta berdaderamente imposible pa mi acepta e invitacion ai."

Sinembargo nan dos si a bai y ora cu despues dje pelicula nan dos tabata sinta dilanti di otro den restautaurant dje teatro. Gabriela tabata goza qui un agradable companjero Paul tabata. E pelicula cu Paul a scohe p'e tabata net loque e tabatin mester. E tabata un historia lihera y pasahera. Hunto cu e otro mironesnan Gabriela tambe a hari pa e pasashinan comico di den e pelicula. Tabata un pelicula traha na Australia. Mirando e paisage di Australia, e muhe tabata sinti como si fuera nan tabata bati na porta di su memoria. Ora cu nan a presenta e animalnan, el a grita sin cu e por a yuda:

„Mira e kangoeronan ai, Paul."

„Pero esainan ta animalnan normal cu tin na Australia, Gabriela".

„Si.... pero...." El a vacila y no por a hanja un declaracion eficiente cu e por a duna. E quier a trata na domina e excitacion interior.

E ta sigui

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas.

AGENDA

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1355.

BOTICA NA TURNO ANOCHI:
ORANJESTAD: Botica del Pueblo. Tel. 1253
SAN NICOLAS: Botica Central. Tel. 5008.

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

3 Mei
Oranjestad—9.00 uur v.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat—9.00 uur v.m.: Ds. Visser
San Nicolas—5.30 uur n.m.: Ds Jakobs

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk, H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 19.00 uur.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 730 kinderen, 8.30 Hoogmis, 17.00 uur.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zeven Kindermis, 9 uur Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om 5 urr, 7 uur Kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk 8.00 uur Hoogmis, 7 uur n.m. H. Mis.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

(zoals gecorrigeerd op 23 april 1959)

Antigua: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Argentinië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bolivië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00, Wo. 9.00-18.00, Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br. Guiana: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00, Din. 8.00, Do. 8.00, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Canal Zone: Ma 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Caracas anz.: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 15.00.
Cuba: Ma. 9.00, Wo. 9.00, en Vr. 9.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Din. 10.00-16.00, Wo. 9.00-18.00; Do. 10.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 8.00-16.00.
Ecuador: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00-18.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-18.00, en Za. 18.00.
Fr. Guiana: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
Haiti: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00, en Za. 10.00.
Maracaibo: Din. 15.30, Do. 15.30, en Za. 15.30
Martinique: Ma. 0.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00, en Za. 10.00-15.30.
New York: Ma. 9.00, Din. 8.00, Wo. 9.00, Do. 8.00, Vr. 9.00-15.30, en Za. 10.00-15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Panama: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Peru: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Sto. Domingo: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 16.00.
St. Maarten enz. Wo. 15.30, en Za. 18.00.
Suriname: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Virg. Eilanden: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.



Parti atardi marcha di padvindernan na Oranjestad

Ganando Arrow 2-1 Friesche Vlag a bira donjo di Copa Juliana

ADAMS CHICLETS NO TABATA POR CU E SELECCION

(Di nis sportreporter)

O'STAD: — Avera mainta e finale di e torneo Little League pa Copa Juliana a tuma luga entre Friesche Vlag y Arrow. Atrobe tabata reina hopi interes di parti di e fanaticonan pa e partidonan. Ambos novena finalista a hunga bon baseball y a satisface e fanaticonan plenamente.

Jimmy Richardson lanzador pa Friesche Vlag a bolbe luci na velocidad grandi, pero su trabao for di e lomita no tabata mucho mihor cu di Henry Burleson di Arrow, kende a mible equipo di Dakota. Ademas Burleson permiti apenas cinco hit for di e telesen no a regala ningun pasage gratis, mientras cu Richardson a concede dos.

Friesche Vlag a pika adilanti den cierre di e promer inning caba. Despues di dos out Dany Pablo ta embasa pa error di shortstop Estrada ariba un roller dificil entre tercera y short. Pablo a provecha pa yega te segunda. Jimmy Richardson ta sigi cu roller pa segunda cu ta haci un bounce stranjo y e batazo ta converti den tubey empuhando Pablo cu e promer carrera. Dolfi Kock a cerra e inning cu roller pa shortstop.

Despues di amenaza seriamente den e segundo ora cu nan ta pone dos na base sin out. Arrow ta empata e partido den e tercer episodio. Despues di un out Paul Vilt ta camna pa primera.

Mario Estrada ta sigi cu roller di hit den center. Tico Burleson ta rolata den man di pitcher y esaki ta lanza tercera forzando Vilt pa segundo out. Zievinger ta sigi cu tubey empuhando Estrada fir di segunda, mientras cu Burleson ta alcanza tercera. Victor Albus ta come ponche pa out number tres.

Den e mes inning Friesche Vlag ta bolbe anota un carrera pa bai y keda ariba. Pedro Richardson ta habri cu single den left. Inocencia ta fly out den man di pitcher, pero Jacobs ta conecta tubeyote den leftfield ebpuhando Richardson. Dany Pablo tambe ta conecta fuerte den hardin robes, pero ta resulta out y un doble matanza ta worde completa ora cu e corredor Jacobs a sali for di segunda promer cu e atrapada a worde realisa.

E cuarto inning tabata e ultimo den cual Arrow a pone un hungador den posicion di anota, pero Jimmy Richardson a domina e situacion ora cu e ta ponche e siguiente dos bateadornan.

Frische Vlag a amenaza den e cuerto y quinto inning, pero nan no a yega na anota mas. Pitcher ganador a resulta Jimmy Richardson, kende a permiti un total di cutro hit, regala dos base por bola, ponche 12, mientras cu su equipo a comete un error.

Henry Burleson picher perdedor a permiti cinco hit, regala cero base por bola y ponche 4 pa dos carrera. Su equipo a comete unicamente un error.

Indudablemente tabata un bon partido digno di un finale.

Seleccion 7 Adams Chiclets 2

E promer wega di ayera mainta tabata entre un Seleccion forma door di hungadornan di Lions, Viana's y Cocomalt enfrentando e novena di Adams Chiclets.

E chicleteronan cu a cuminza cu Albertsz den box a duna bataya, pero e poderio di e seleccion tabata evidente.

Den e segundo inning, e seleccion mancha pa Rodriguez di Viana's a anota e promer dosnan di e partido. Pimienta a habri cu hit den centerfield y a provecha error di e hardinero pa yega te segunda. Maxwell a sigi luego cu batazo fuerte den rightfield valido pa un cuadrangular empuhando dos carrera. Apesar cu e dos siguiente bateadornan ta embasa, pitcher Albertsz no ta permiti mas carrera den e inning aki.

Cerrando e segundo Adams Chiclets ta empata. S. Croes ta habri embasando ariba error di e tercera base. F. Vroolijk ta conecta single hit den center. Despues cu e corredornan ta adelanta ariba un passball, Maduro ta rolata den man di pitcher. Esaki ta lanza home caminda Croes ta worde saka, mientras cu Vroolijk si e yega tercera. Ora cu Maduro ta sali di robo pa segunda, catcher Ruben Richardson ta haci mal tiro y permiti Vrolijk anota. Tubeyote di F. Croes ta empuha Maduro cu e carrera di empate.

E seleccion ta bai den atake den e tercer inning y ta bolbe anota dos carrera. Despues di e promer out Goeloe ta camna pa primera. Pimienta ta conecta un rolata cu ta bounce over di cabes di e pitcher kende ta tira su guante buscando e bala, loke ta converti e batazo den hit y duna e corredornan un base mas. Maxwell ta poncha e biaha aki, pero Escalona ta single den centerfield empuhando su dos compañeronan.

E cuarto inning ta trece carrera mas pa e Seleccion. Despues di dos out Bergeijk di pinchhitter pa Henriquez ta embasa pa error di shortstop. Y atrobe despues di error ta bin hit. Ziveinger ta pereura pa esa-

E chicleteronan a pone corredor ki, mientras cu luego Goeloe ta conecta tribey empuhando dos, e anota luego su mes ariba error di e pitcher.

Despues di esaki Colai Carolina, kende tabata defendiendo rightfield ta bin lanza pasando Albertsz pa tercera y Croes pa rightfield. Carolina ta poncha Pimienta pa cerra e inning.

na base den e cuarto y quito inning, pero nan no a logra anota contra di Vrolijk.

Carolina di otro banda a retira 7 contrario sigi y no a permiti ningun seleccionado mas embasa.

Pitcher ganador tabata Vrolijk di Viana's, kende a lanza henter e partido. E ta permiti seis hit, poncha tres regala cero base por bola pa dos carrera.

Pitcher perdedor tabata F. Alberts kende a lanza durante 3 2/3 inning permiti 8 hit, regala dos base por bola poncha 6 pa 7 carrera. Carolina a lanza 2 1/3 inning sin permiti hit ni regala base por bola y ponchando cuatro.

Fl. 8.556,40 Aruba a contribui pa e regalo pa La Reina

ORANJESTAD — E actividadnan pa e regalo nacional na S.M. Reina Juliana na ocasion di su 50 aniversario a prudici total fl. 8.556,40. Un bunita suma por cierto!

Extension di St. Annaschool na Noord

ORANJESTAD — Diarazon u.p. na oficina di D.O.W. tabatin durante tu di prijs publico pa construccion di dos klas mas acerca pa St. Annaschool na Noord. Siguiente contratistanan a hasi nan oferta:

1.	Firma Isidro Lopez	ƒ 27.875.—
2.	N.V. Bohama	„ 27.950.—
3.	Fa. Marcial G. Tromp	„ 28.800.—
4.	Bouwm. „Aruba" N.V.	„ 29.000.—